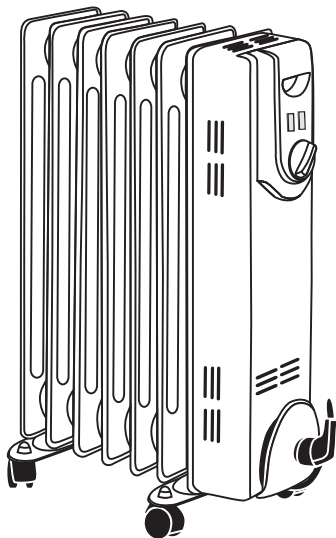


SONNEN®

РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ
MANUAL



МАСЛЯНЫЙ ОБОГРЕВАТЕЛЬ
OIL HEATER

www.sonnen.me

Уважаемый покупатель! Благодарим Вас за выбор продукции Sonnen! Сохраните данное руководство для обращения к нему в дальнейшем. Перед началом эксплуатации внимательно прочитайте руководство, в котором содержится информация по правильному использованию устройства.

ru/by Содержание:

Техническая спецификация	3
Комплект поставки	4
Меры предосторожности и безопасности	5
Эксплуатация аппарата	5
Диагностика и устранение неисправностей	7
Схема	8
Электронная схема	9
Правовая информация	9

Құрметті сатып алушы! Сізге SONNEN® өнімін таңдағаныңыз үшін алғыс білдіреміз! Кейін жүгіну үшін осы нұсқаулықты сақтаңыз. Пайдалануды бастар алдында құрылғыны дұрыс пайдалану бойынша ақпаратты қамтитын нұсқаулықты мұқият оқып шығыңыз.

kz Мазмұны:

Техникалық ерекшелігі	10
Жеткізу жиынтығы	10
Сақтық пен қауіпсіздік шаралары	11
Аппарат пайдалану	12
Ақаулықтарды диагностикалау және жою	14
Сұлба	15
Электрондық схема	16
Құқықтық ақпарат	16

Dear User! Thank you for choosing SONNEN! Please, save the manual for further handling. Before using, check full manual which contains description of correct using of the unit.

en **Content:**

Technical specification	17
Package supply	17
Safety precautions	18
Usage	19
Trouble-shooting	21
Scheme	22
Electric circuit scheme	23
Legal information	23

Техническая спецификация:

	Sonnen DFS-05	Sonnen DFS-07	Sonnen DFS-09	Sonnen DFS-11
Мощность обогрева, Вт	1000	1500	2000	2500
Ном. потребляемая мощность, кВт	1,0	1,5	2	2,5
Номинальное напряжение, В, ~Гц	220-240, ~50	220-240, ~50	220-240, ~50	220-240, ~50
Кол-во секций	5	7	9	11
Площадь обогрева, м ²	10	15	20	25
Размер прибора, см	25,5 x 24 x 54,5	33 x 24 x 54,5	40,5 x 24 x 54,5	48 x 24 x 54,5
Вес нетто, кг	4,7	6	7	8,6

Комплект поставки:

- Масляный обогреватель
- Крепления (колеса)
- Руководство пользователя

Меры предосторожности и безопасности:

Вся перечисленная информация, меры предосторожности и инструкции, содержащиеся в данном руководстве, не могут в полной мере предупредить пользователя о всех случаях и ситуациях, которые могут встречаться при эксплуатации. Необходимо понимать, что здравый смысл, внимательность и осторожность обеспечат безопасную эксплуатацию.

Несоблюдение указаний, содержащихся в данном руководстве, может привести к травмам или к повреждению. Для снижения риска травм и повреждений изделия пользователю необходимо полностью прочитать руководство перед сборкой, установкой и эксплуатацией.

ВАЖНО!!!

Данное изделие предназначено для нагрева воздуха в помещении. При эксплуатации масляного обогревателя необходимо соблюдать базовые меры предосторожности, т.к. не соблюдение их может привести к травмам.

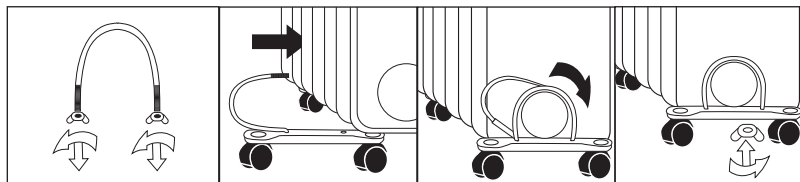
- Перед использованием изделие необходимо собрать и установить согласно данному руководству.
- Устанавливать изделие необходимо на ровной, твердой поверхности. При использовании рабочая поверхность масляного обогревателя нагревается до высоких температур. Не прикасайтесь к корпусу изделия, чтобы избежать ожогов.
- Расположите изделие на расстоянии не менее 1м от мебели, постельных принадлежностей и других легковоспламеняющихся предметов и веществ.
- Для перемещения, отключите изделие от сети и дайте ему остыть. После того, как изделие остыло, возьмите за ручку и переместите изделие.
- Используйте только розетки с надежным заземлением. Не используйте удлинитель для подключения изделия.

Меры предосторожности и безопасности:

- Не используйте изделие с поврежденным сетевым шнуром или сетевой вилкой, а также после падения или повреждения.
- Не используйте изделие вне помещения, в ванной, душе или плавательном бассейне.
- Не просовывайте пальцы и посторонние предметы в какое-либо вентиляционные или вытяжные отверстия, это может привести к поражению электрическим током или повреждению изделия.
- Установку и эксплуатацию изделия необходимо производить только в вертикальном положении. Эксплуатация в горизонтальном или наклонном положениях может привести к поломке изделия.
- Сервисное обслуживание должны проводить только сертифицированные специалисты.
- Данное устройство может использоваться детьми старше 7-ми лет, если они осведомлены о мерах безопасности, и если они осознают связанные с этим опасности. Держите устройство и кабель питания вне досягаемости от детей до 7-ми лет.

Эксплуатация:

1. Аккуратно распакуйте изделие. Достаньте все комплектующие из упаковки.
2. Переверните изделие вверх дном на мягкой поверхности для установки колес.
3. Закрепите пластины колес на нижнюю часть обогревателя в специальные отверстия. Затяните гайки. Переверните обогреватель и установите вертикально на ровную, твердую поверхность.
4. Убедитесь, что все переключатели находятся в положении OFF.
5. Подключите аппарат к сети. Установите кнопку включения в положение «ON». Установите ручку переключателя мощности в положение «I», «II», «III».



ВНИМАНИЕ!!!

| Чем выше установка мощности нагрева, тем быстрее нагревается корпус изделия.

7. Затем, установите ручку термостата на необходимую температуру от «MIN» до «MAX». После установки температурного режима изделие начнет свою работу.

ПРИМЕЧАНИЕ! При включении изделия может появиться запах гари, причиной этому может стать скопившаяся пыль на приборе.

8. Аккуратно поверните ручку термостата против часовой стрелки, когда температура в помещении достигнет нужной температуры. Вы услышите щелчок выключения термостата, погаснет индикатор включения. В таком положении изделие будет поддерживать один уровень температуры.

Чистка и хранение изделия:

Чистку изделия рекомендуется производить не реже 1 раза в месяц, а также перед использованием и после сезонного хранения.

- Установите все переключатели в положение «OFF», отключите изделие от сети и дайте ему остыть.
- Используйте слегка влажную тряпку/ткань, протрите секции прибора со всех сторон. Тряпка/ткань не должны оставлять ворса.
- Не допускайте повреждений поверхности изделия. Царапины и повреждения корпуса могут привести к появлению ржавчины.
- Перед включением изделия убедитесь, что поверхность полностью высохла.

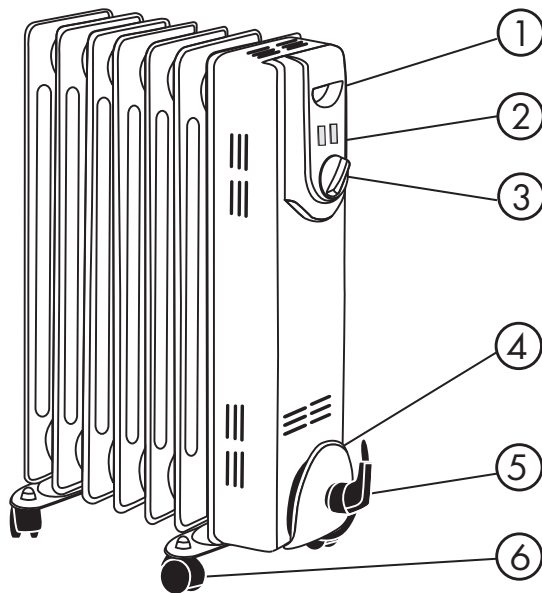
Диагностика и устранение неисправностей:

Если изделие функционирует неправильно или не работает вообще, проверьте следующие моменты, прежде чем обращаться в сервисный центр

НЕИСПРАВНОСТЬ	КАК МОЖНО УСТРАНИТЬ
• Обогреватель плохо работает	Неисправен нагревательный элемент: Обратитесь в авторизованные сервисные центры. Низкое напряжение в сети: Проверьте напряжение в электросети.
• Обогреватель не работает	Отсутствует напряжение в сети: Проверьте наличие напряжения в сети. Выход из строя электрического кабеля/вилки: Проверьте целостность электрического кабеля/вилки. При обнаружении надломов, разрывов, обратитесь в авторизованные сервисные центры. Неисправен автоматический выключатель электрической сети: Проверьте работоспособность автоматического выключателя электрической сети, при обнаружении неполадки, обратитесь в авторизованные сервисные центры.

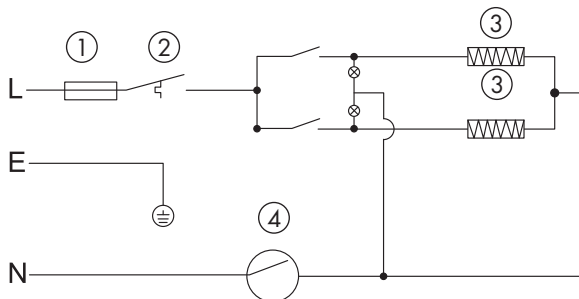
Схема:

1. Ручка для переноски.
2. Включение/выключение прибора, выбор полной или половинной мощности.
3. Регулировочный термостат (увеличение/уменьшение температуры нагрева).
4. Устройство для хранения шнура электропитания.
5. Шнур электропитания.
6. Ножки с роликами.



Электронная схема:

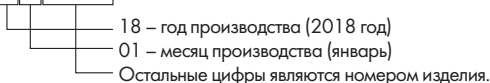
1. Защита от перегрева.
2. Регулируемый термостат.
3. Нагревательный элемент.
4. Нерегулируемый термостат.



Правовая информация:

Дата изготовления зашифрована в виде цифр серийного номера, расположенного на корпусе изделия.

Пример: SN1801YU0001



Вопросы по качеству направлять: ООО «Офис-импэкс» (импортер и дистрибьютор), 394026, Россия, г. Воронеж, ул. 45 Стрелковой Дивизии, 261а. Предназначен для нагрева воздуха в помещении. Особых условий хранения и транспортировки не требует. Безопасен при использовании по назначению. Срок годности не ограничен. Гарантийный срок 12 месяцев. Производитель: Цыси Юлонг Электрик Апплаенс Ко., Лтд, Чонгшу Индастриал Зоун, Чонгшу Таун, Цыси Сити, Китай. (CIXI YULONG ELECTRIC APPLIANCE CO., LTD. CHONGSHOU INDUSTRIAL ZONE, CHONGSHOU TOWN, CIXI CITY, CHINA).

Не выбрасывайте электроприбор вместе с бытовыми отходами. Позаботьтесь об окружающей среде. Неисправный электроприбор необходимо сдать в специальный пункт утилизации. Адреса пунктов приема бытовых электроприборов на переработку Вы можете получить в муниципальных службах Вашего города.

Техникалық ерекшелігі:

	Sonnen DFS-05	Sonnen DFS-07	Sonnen DFS-09	Sonnen DFS-11
Жылу қуаттылығы, Вт	1000	1500	2000	2500
Ном. тұтынылатын қуат, кВт	1,0	1,5	2	2,5
Номинал кернеу, В, ~Гц	220-240, ~50	220-240, ~50	220-240, ~50	220-240, ~50
Секция саны	5	7	9	11
Жылу ауданы, м ²	10	15	20	25
Құрылғы өлшемі, см	25,5 x 24 x 54,5	33 x 24 x 54,5	40,5 x 24 x 54,5	48 x 24 x 54,5
Нетто салмағы, кг	4,7	6	7	8,6

Жеткізу жиынтығы:

- Май жылытқыш.
- Бекіткіш (дөңгелек).
- Пайдалану жөніндегі нұсқаулық.
- Кепілдік талоны.

Сақтық пен қауіпсіздік шаралары:

Осы нұсқаулықта аталған ақпарат, сақтық шаралары және нұсқаулар, пайдаланушыны құрылғыны пайдалану кезінде туындауы мүмкін барлық жайт-жағдай туралы ескертуі мүмкін емес. Парасатты мағына, ұқыптылық пен сақтық құрылғының қауіпсіз жұмыс істеуін қамтамасыз ететінін түсіну керек.

Осы нұсқаулықтағы ережелерді сақтамау, жылу қыздырғышына зақым келтіруі мүмкін. Өнімнің жарақат және зақымдалу қатерін азайту үшін, пайдаланушы құрастыру, орнату және пайдалану алдында, нұсқаулықпен мұқият оқып шығуы қажет.

МАҢЫЗДЫ!!!

Бұл өнім бөлмедегі ауаны жылыту үшін арналған. Май жылытқышын қолданар кезде, негізгі сақтық шараларын сақтау қажет, өйткені оларды сақтамау өнімге жарақат және зиян келтіруі мүмкін.

- Пайдалану алдында жылытқышты осы нұсқауларға сәйкес жинап, орнату қажет.
- Өнім тегіс және қатты жерге орнатыңыз. Қолданған кезде май өнімнің жұмыс беті жоғары температураға дейін қызады. Күйіп қалмау үшін, өнімнің корпусына қолыңызды тигізбеңіз.
- Өнім жиһаз, төсек және басқа да жанғыш заттектер мен заттардан кемінде 1 м ара қашықтықта ұстаңыз.
- Тасымалдау кезінде жылытқышты желіден ажыратып, салқындауына мүмкіндік беріңіз. Өнім суыған соң, тұтқасынан ұстап, жылытқышты жылжытыңыз.
- Сенімді жерге қосылған рэзеткелерді ғана пайдаланыңыз. Қосу үшін ұзартқыш сымды қолданбаңыз.
- Сымы зақымдалған, желілік ашасы бар немесе құлаған және бұзылған кейін жылытқышты пайдаланбаңыз.
- үй-жайдан тыс жерде, ваннада, душта немесе жүзу бассейнінде жылытқышты пайдаланбаңыз.

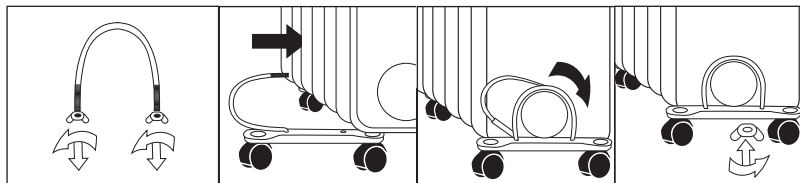
- Саусақтарыңызды немесе бөгде заттарды кез келген желдету немесе жел сорғыш тесіктеріне салмаңыз, себебі бұл электр тоғының соғуына немесе қыздырғыштың зақымдалуына әкелуі мүмкін.
- құрылғының орнату және іске қосу тек тік қалпында жүзеге асырылуы тиіс. Көлденең немесе көлбеу қалыпта қолданылған құрылғы істен шығуы мүмкін.

Сақтық пен қауіпсіздік шаралары:

- Техникалық қызмет көрсету, тек сертификатталған мамандар арқылы жүзеге асырылуы тиіс.
- Бұл құрылғы, 7 жастан асқан балаларға қолдануға болады, егер олар қауіпсіздік шараларын білетін болса, және де осыған байланысты қауіптер туралы хабардар болса. Құрылғыны және қуат сымын 7 жылға дейін балалардың қолы жетпейтін жерде ұстаңыз.

Өнім пайдалану:

1. Май қыздырғышын мұқият шығарыңыз. Қораптан керек-жарақтардың барлығын алыңыз.
2. Дөңгелектерді орнату үшін, өнім төңкеріп жұмсақ бетке қосыңыз.
3. Дөңгелек пластинаны өнімнің төменгі жағындағы арнайы тесіктеріне бекітіңіз. Сомындар. өнім қайта төңкеріп қосыңыз тегіс және қатты жерге тігінен орнатыңыз.



4. Барлық қосқыштар OFF қалпында екеніне көз жеткізіңіз.
5. Құрылғыны желіге жалғаңыз. Қосу батырмасын «ON» қалпында орнатыңыз.
6. Қуат ауыстырғыш тұтқасын «I», «II», «III», орнатыңыз.

ЕСКЕРТУ! Қызу қуаты неғұрлым жоғары болса, өнімнің корпусы соғұрлым тез қызады.

7. Содан кейін, термостат тұтқасын «MIN» тен «MAX» дейін қажет температурасын орнатыңыз. Температура режимін орнатқаннан кейін, қыздырғыш жұмыс жаса бастайды.

ЕСКЕРУ! Құрылғының үстінде жиналған шаңның кесірінен, май- өнім қосқаннан кейін, күйіктің иісі пайда болуы мүмкін.

8. Бөлме температурасы қажетті температураға жеткенде, термостат тұтқасын сағат тілінің бағытына қарсы жайлап бұраңыз. Термостатты сөндірген кезде, шертпек дыбысын естейсіз, қосу көрсеткіші сөнед. Бұл қалпында, жылытқыш бір температура деңгейін ұстап тұрады.

Май жылытқышын тазарту және сақтау:

Өнім айына кем дегенде 1 рет, сондай-ақ маусымдық сақтаудан бұрын және кейін тазалауына кеңес беріледі.

- Барлық қосқыштарды «OFF» қалпына қойыңыз, машинаны ажыратып, оны суытыңыз.
- Сәл дымқыл мата / шүберекті пайдаланып, құрылғы бөлшектерін барлық жағынан сүртіңіз. Мата / шүберек түксіз болуы тиіс.
- қыздырғыштың бетін зақымдап алмаңыз. Оның бетінде пайда болған сызаттар және зақымдануы тот әкелуі мүмкін.
- Өнім желіге жалғамас бұрын толығымен құрғақ екеніне көз жеткізіңіз.

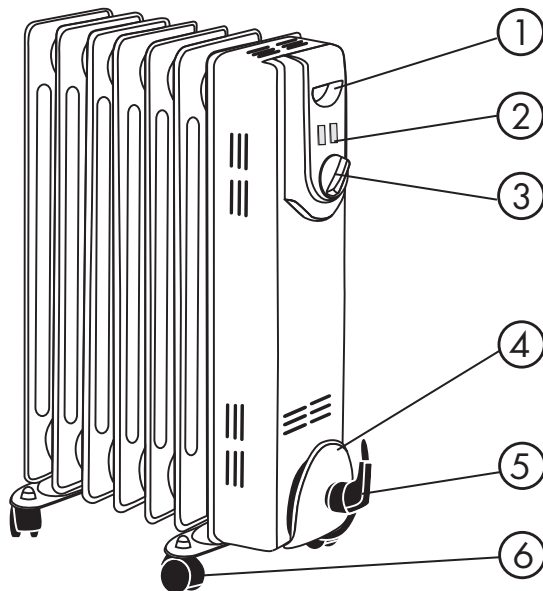
Ақаулықтарды диагностикалау және жою:

Егер аппарат дұрыс әрекет етпесе немесе мүлдем жұмыс жасамаса, сервистік орталыққа жүгінбес бұрын, келесі жәйттарды тексеріңіз.

АҚАУЛЫҚ	ҚАЛАЙ ЖОЮҒА БОЛАДЫ
• Қыздырғыш дұрыс жұмыс жасамайды • Қыздырғыш мүлдем жұмыс жасамайды	Қыздыру элементінің бұзылуы: Уәкілетті қызмет көрсету орталығына хабарласыңыз. Желідегі төмен кернеу: Электрожелідегі қуатты тексеріңіз. Желісінде кернеу жоқ: Желіде кернеу болуын тексеріңіз. Электр кабелінің/ажыратқыштың автоматты істен шығуы: Электр кабелінің/ажыратқыштың бүтін екеніне көз жеткізіңіз,сынған үзілістер тапқан жағдайда, уәкілетті қызмет көрсету орталығына хабарласыңыз. электр желінің автоматтық ажыратқышы бұзылған: Электр кабелінің автоматты ажыратқыштың жұмысқа қабілеттігін тексеріңіз,ақау пайда болған жағдайда, уәкілетті қызмет көрсету орталықтары хабарласыңыз.

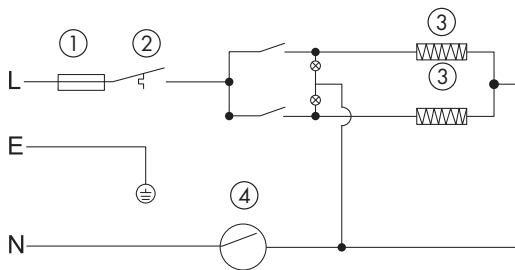
Сұлба:

1. Тасымалдауға арналған тұтқалар.
2. Реттеуші термостат (қыздыру температурасын ұлғайту / төмендету).
3. Құрылғыны қосу / өшіру, толық несеме жартылай қуатты таңдау.
4. Электрқоректендіру сымын сақтайтын құрылғы.
5. Электр қуат сымы.
6. Доңғалақшалары бар яқтар.



Электрондық схема:

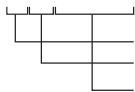
1. Қызып кетуден қорғау.
2. Реттеуші термостат.
3. Қыздыру элементі.
4. Қыздыру элементі.



Құқықтық ақпарат:

Дайындалған күні өнімнің жанында орналасқан, сериялық нөмір түрінде шифрленген.

Мысал: SN1801YU0001



18 – өндірілген жылы (2018 жыл)

01 – өндірілген айы (қаңтар)

Қалған сандар өнімнің нөмірі болып табылады.

Бұл өнім бөлмедегі ауаны жылыту үшін арналған. Арнайы сақтау және тасымалдау шарттары талап етілмейді. Бағытталған ретінде пайдаланған кезде қауіпсіз. Жарамдылық мерзімі шектелмеген. Кепілдік мерзімі 12 ай. Өндіруші: Цыси Юлонг Электрик Аплаенс КО., ЛТД. Чонгшу Индастриал Зоун, Чонгшу Таун, Цыси Сити, Қытай (CIXI YULONG ELECTRIC APPLIANCE CO., LTD. CHONGSHOU INDUSTRIAL ZONE, CHONGSHOU TOWN, CIXI CITY, CHINA).

Электрлік аспапты тұрмыстық қалдықтармен бірге лақтырмаңыз. Қоршаған орта туралы қамданыңыз. Ақаулы электрлік аспапты арнайы кәдеге жарату бекетіне тапсыру керек. Тұрмыстық электрлік аспаптарды өңдеуге қабылдайтын бекеттердің мекенжайларын Сіз Сіздің қаланың муниципалдық мекемелерінде ала аласыз.

Technical specification:

	Sonnen DFS-05	Sonnen DFS-07	Sonnen DFS-09	Sonnen DFS-11
Heating power – W	1000	1500	2000	2500
Rated consumption power – kW	1,0	1,5	2	2,5
Rated frequency – V, Hz	220-240, ~50	220-240, ~50	220-240, ~50	220-240, ~50
Fins qty	5	7	9	11
Heating area – m ²	10	15	20	25
Body size – cm	25,5 x 24 x 54,5	33 x 24 x 54,5	40,5 x 24 x 54,5	48 x 24 x 54,5
N.W., kg	4,7	6	7	8,6

Package supply:

- Oil heater
- Tier (wheels)
- Manual
- Warranty card

Safety precautions:

All the listed information, precautions and instructions contained in this manual cannot fully warn the user about all cases and situations that may occur during operation. It must be understood that common sense, care and caution will ensure safe operation.

Failure of following the instructions of the manual may cause injuries or damage of the oil heater. To reduce the risk of injuries and damage of the product, user should read the entire manual before installation and operation.

IMPORTANT!

The product is designed to heat placing. The oil heater heats up during operation. Do not touch the hot part of the product to avoid burns. Keep flammable materials apart 1 meter from the front and back of the product's body. Basic precautions must be taken as ignoring may cause injuries and product damage.

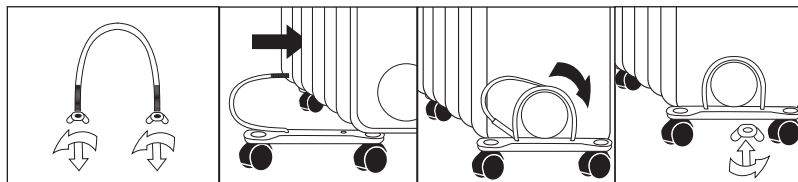
- The product must be assembled and installed according this manual before using.
- The product should be installed on smooth and steady surface. While using the body of the product heats up to high temperature. Do not touch the body of the product to avoid burns.
- Place the product at least 1m away from furniture, bedding and other flammable objects and substances.
- To move, unplug the product and let it cool down. After the product has cooled down, grasp the handle and move the product.
- Use properly grounded electrical outlets only. Do not use an extension cord to connect the product.
- Do not use product with a damaged power cord or plug, or after being dropped or damaged.

Safety precautions:

- Do not use product outside, in bathroom, shower or swimming pool.
- Do not insert fingers or foreign objects into any ventilation or air inlet, as this may result in electric shock or product damage.
- The product must be installed and operated only in an upright position. Usage in a horizontal or inclined position may damage the product.
- Service should only be carried out by certified technicians.
- The product can be used by children over 7 years of age if they are aware of the safety precautions and if they understand the dangers involved. Keep the device and power cord out of children under 7 years of age.

Usage:

1. Unpack the product carefully. Remove all accessories from the package.
2. Turn the product upside down on a soft surface to fit the wheels.
3. Fasten the wheel plates to the bottom of the heater in the special holes. Tighten the nuts. Turn the heater over and stand upright on a flat, solid surface.
4. Make sure all switches are in the OFF position.
5. Plug in the product to the socket. Set the power button to ON position. Set the power selector knob to positions «I», «II», «III».



ATTENTION!

The higher the heating power setting, the faster the product body heats up.

6. Then, set the thermostat knob to the required temperature from «MIN» to «MAX». After setting the temperature regime, the product will start its work.

NOTICE! When the product is turned on, a burning smell may appear, which may be caused by accumulated dust on the device.

7. Gently turn the thermostat knob counterclockwise when the room temperature reaches the desired temperature. You will hear a click to turn off the thermostat, and the power indicator will turn off. In this position, the product will maintain one temperature level.

Cleaning and storage of oil heater:

It is recommended to clean the product at least once a month, as well as before and after seasonal storage.

- Set all switches to the «OFF» position, unplug the product and let it cool down.
- Use a slightly damp patch / cloth to wipe all sections of the appliance. The patch / cloth must be free of lint.
- Do not damage the surface of the product. Scratches and damage to the case can lead to rust.
- Make sure the surface is completely dry before switching on the product.

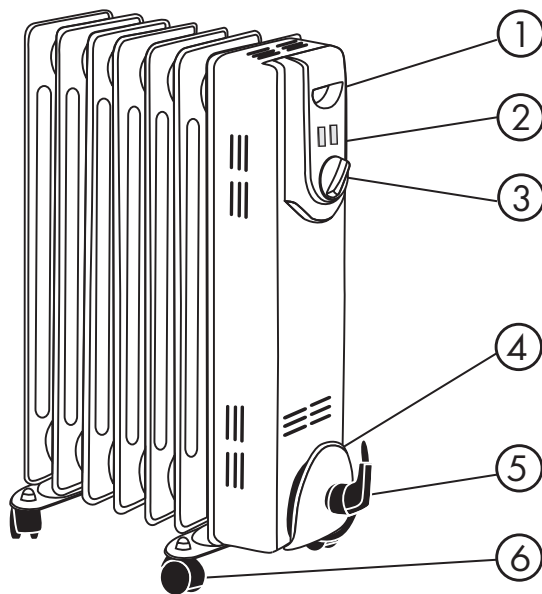
Trouble-shooting:

If the product does not function properly or does not work at all, check the following points before applying to the Service.

MALFUNCTION	MALFUNCTION RECTIFICATION
• Heater is working badly • Heater stops working	Heating element is out of service: Contact authorized service centers. Low voltage in the network: Check the mains voltage. No mains voltage: Check mains voltage. Electrical cable / plug failure: Check the integrity of the electrical cable / plug. If you find cracks, ruptures, contact authorized service centers. Defective mains circuit breaker: Check the functionality of the mains circuit breaker, if any problems are found, contact an authorized service center.

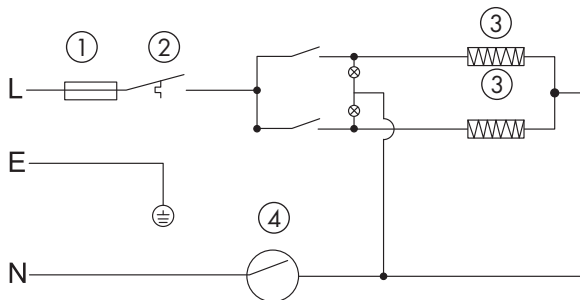
Scheme:

1. Carrying handle.
2. Turn on / off the device, the choice of full or half power.
3. Adjustable thermostat (increase / decrease heating temperature).
4. Device for storing the power cord.
5. Power cord.
6. Feet with wheels.



Electric circuit scheme:

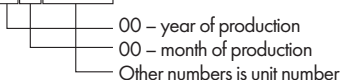
1. Overheat protection.
2. Adjustable thermostat.
3. Heating element.
4. Non adjustable thermostat.



Legal information:

Production date codified into Serial Number placed on the body.

Example: SN0000AA0001



Designed for indoor air heating. Does not require special storage and transportation conditions. Safe while intended use. No expiry date. Warranty period 12 months. Manufacturer: CIXI YULONG ELECTRIC APPLIANCE CO., LTD. CHONGSHOU INDUSTRIAL ZONE, CHONGSHOU TOWN, CIXI CITY, CHINA.

ERC

Do not dispose of this appliance with household waste. Take care of the environment. The defective electrical appliance must be handed over to a special disposal point. The addresses of the points of reception of household electrical appliances for recycling can be obtained from the municipal services of your city.